



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](http://berattelser.se)

## A döntés / Beslutet

Skriven av: Ursula Natula

Illustrerad av: Vusi Malindi

Översatt av: Boglárka Vermeki (hu), Helena

Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<http://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>

**A döntés**

**Beslutet**



✎ Ursula Natula

🗉 Vusi Malindi

📧 Boglárka Vermeki

🗣️ ungerska / svenska

|| nivå 2





Sok problémánk volt a falumban. Sorba kellett állnunk, hogy vizet hozzunk az egyetlen kútról.

...

Min by hade många problem. Vi gjorde en lång kö för att hämta vatten från en kran.



Arra vrtunk, hogy msok telt  
adomnyozzanak neknk.

...

Vi vnttde p mat som hade sknkts av andra.



A tolvajok miatt minden nap korán be kellett zárkóznunk.

...

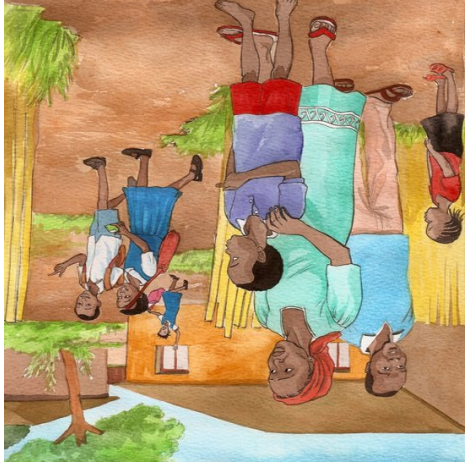
Vi låste våra hus tidigt på grund av tjuvar.



“Meg kell változtatnunk az életünket!” - kiabáltuk egyszerre. Ettől a naptól kezdve összefogtunk, hogy közösen oldjuk meg a problémáinkat.

...

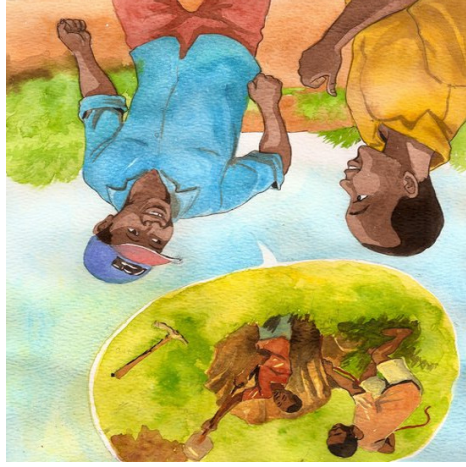
Vi ropade alla med en röst: “Vi måste ändra våra liv.” Från den dagen arbetade vi tillsammans för att lösa våra problem.



Sok gyerek abbahagytá az iskolát.

...

Många barn slutade att gå i skolan.



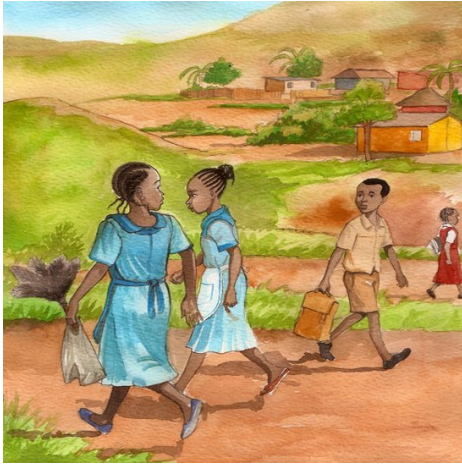
“A fértiak pedig kiásnak egy másik kutat.” - állt

fel egy férti.

...

En annan man ställde sig upp och sa: “Männerna ska gräva en brunn.”





A fiatal lányok szolgálóként dolgoztak más falvakban.

...

Unga flickor arbetade som pigor i andra byar.



“Az asszonyokkal növényt fogunk termesztani.” - mondta egy nő.

...

En kvinna sa: “Kvinnorna kan komma med mig och plantera mat.”

Unga pojkar drev omkring i byn medan andra jobbade på folks bondgårdar.

7

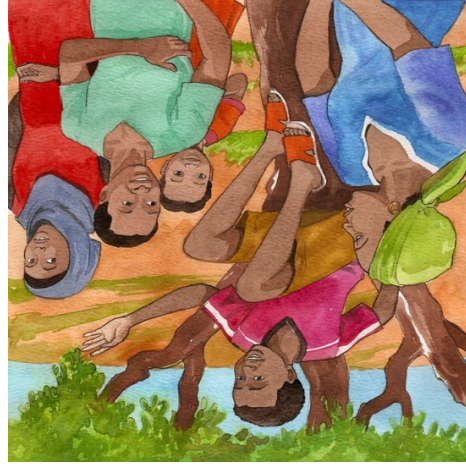
A fiatal fiúk az utcákon lézengetek vagy más emberek földején dolgoztak.

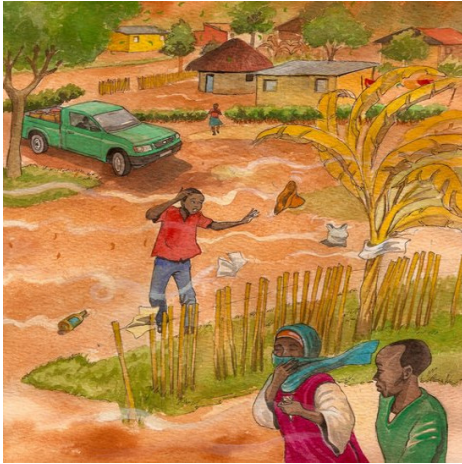


A 8 éves Juma egy fa törzsén ülve így szólt: "En segítek a takarításban!"

Attarige Juma, som satt på en trädgren, ropade: "Jag kan hjälpa till att städa upp!"

14

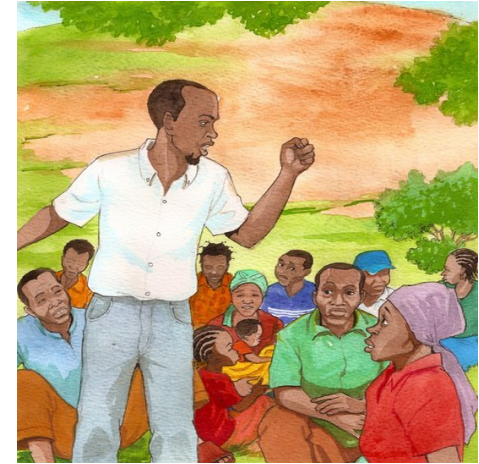




Amikor fúj a szél, a szemét a fákon és a kerítéseken lógott.

...

När vinden blåste, hängde det toalettpapper på träd och staket.



“Össze kell dolgoznunk, hogy megoldjuk a problémáinkat!” - mondta az apám, amikor felállt.

...

Min pappa ställde sig upp och sa: “Vi måste arbeta tillsammans för att kunna lösa våra problem.”



Az emberek egy nagy fa alatt gyűltek össze és  
 így hallgatták.  
 ...  
 Människor samlades under ett stort träd och  
 lyssnade.



A lábunkat elválták a földre dobált, törött  
 üvegdarabok.  
 ...  
 Folk skar sig på trasigt glas som andra personer  
 hade slängt.





Egy nap a falu egyetlen kútja kiszáradt, nem tudtuk megtölteni az edényeinket.

...

Så en dag torkade vattnet i kranen ut och våra behållare var tomma.



Az apám körbejárt, hogy falugyűlést hívjon össze.

...

Min pappa gick från hus till hus och bad folk att delta i ett bymöte.